

# BULLETIN

OF

## The School of Oriental Studies, London Institution



### TABLE OF CONTENTS

#### PAPERS CONTRIBUTED—

	PAGE
Studies in Contemporary Arabic Literature, III (H. A. R. Gibb) . . .	445
The Earliest Account of 'Umar Khayyām (E. D. R. and H. A. R. G.) . . .	467
Persian Sufiism. Translated from the Russian of V. A. Zhukovsky . . .	475
La loi de symétrie dans la Chāndogya-Upaniṣad (J. Przyluski) . . .	489
Sarvananda and Vallabhadeva (S. K. De) . . .	499
Gōpatśāh (J. M. Unvala) . . .	505
Gleanings from Early Urdu and Hindi Poets (T. Grahame Bailey) . . .	507
Repetition of Words in Urdu, Hindi and Panjabi (T. Grahame Bailey) . . .	511
Grammatical Nomenclature: Unnecessary Names (T. Grahame Bailey) . . .	515
The Meaning and Usage of Causal Verbs in Urdu and Panjabi (T. Grahame Bailey) . . .	519
Auxiliary Verbs in Mongolian (S. Yoshitake) . . .	523
Two Sudanese Manuscripts of the Seventeenth Century (H. R. Palmer) . . .	541
An Alphabetical Acrostic in a Northern Dialect of Swahili (Contributed by A. Werner) . . .	561
Mabale Stories (cont.) (J. Tanghe) . . .	571
The Origin of the Pine-cone Decoration of the Imamzadehs of Khuzistan (J. M. Unvala) . . .	587
The Birth of Lōrik (Contributed by Sir George Grierson) . . .	591

REVIEWS OF BOOKS . See next page.

Published by

The School of Oriental Studies, London Institution,  
Finsbury Circus, E.C. 2

1929

*Price Six Shillings*

Agents: Messrs. Luzac & Co., 46 Great Russell Street, W.C. 1

BULLETIN  
OF  
THE SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,  
LONDON INSTITUTION.

BULLETIN  
OF THE  
SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,  
LONDON INSTITUTION



VOLUME V: 1928–30.

Published by  
The School of Oriental Studies, London Institution,  
Finsbury Circus, E.C. 2.

---

*Agents: Messrs. LUZAC & Co., 46 Great Russell Street, W.C.1.*

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LTD.,  
PRINTERS, HERTFORD

## CONTENTS OF VOLUME V

### PAPERS CONTRIBUTED

	PAGE
The Ceramic Art of Susa. By J. M. UNVALA . . . . .	1
Al-Djaihāni's lost <i>Kitāb al-Masālik val-Mamālik</i> ; is it to be found at Mashhad? By STEPHEN JANICSEK . . . . .	15
The Date of the Subhāsītāvali. By A. BERRIEDALE KEITH . . . . .	27
A Note on Bhagavadajjukam. By VENKATARAMA SHARMA SASTRI . . . . .	33
A Fourteenth Century Marathi Inscription. By W. DODERET . . . . .	37
Romani <i>les</i> and Sanskrit <i>tāsya</i> . By R. L. TURNER . . . . .	43
Notes on the Pronunciation of Pashto. By G. MORGENSTIERNE and A. LLOYD JAMES . . . . .	53
Urdu Intensive and Pseudo-Intensive Verbs. By D. C. PHILLOTT . . . . .	63
A Chapter from the <i>Üliger-ün Dalai</i> . By S. YOSHITAKE . . . . .	81
Marriage Ceremony of a High-class Gurkhali Ksattriya. Tran- scribed by Brig.-Gen. Hon. C. G. BRUCE . . . . .	91
An Account of the <i>Mu'nisul-Ahrār</i> . By MIRZA MUHAMMAD IBN ABDU'L WAHHĀB OF QAZWĪN . . . . .	97
Translation of Tuareg Poems. By PETER RENNELL RODD . . . . .	109
Unpublished Manuscripts of Fr. Fernão de Queiroz, S.J. By G. SCHURHAMMER, S.J. . . . .	209
The Palace of Darius the Great and the apadāna of Artaxerxes II in Susa. By J. M. UNVALA . . . . .	229
Poison-detecting Birds. By JARL CHARPENTIER . . . . .	233
English Words in Panjabi. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	243
Further Light on the archaic Marathi ञट Genitive. By W. DODERET . . . . .	251
Some Remarks on Śvetadvīpa. By KASTEN RÖNNOW . . . . .	253
Sītā Forlorn, a Specimen of the Kāshmirī Rāmāyaṇa. Edited and translated by Sir GEORGE GRIERSON . . . . .	285
Les influences populaires dans la Chāndogya-Upaniṣad. By J. PRZYLUŠKI . . . . .	303
Sanskrit and Prakrit in the Ārya Eļuttu—a Note. By K. R. PISHAROTI . . . . .	307
'Studies in Contemporary Arabic Literature—II. By H. A. R. GIBB . . . . .	311
A Grammar of the Lau Language. By W. G. IVENS . . . . .	323

	PAGE
A Study of the Language of Marau Sound. By W. G. IVENS . . . . .	345
Mabale Stories. By J. TANGHE . . . . .	359
Studies in Contemporary Arabic Literature — III. By H. A. R. GIBB . . . . .	445
The Earliest Account of 'Umar Khayyām. By E. DENISON ROSS and H. A. R. GIBB . . . . .	467
Persian Šūfiism. Translated from the Russian of V. A. ZHUKOVSKY . . . . .	475
La loi de symétrie dans la Chāndogya-Upaniṣad. By J. PRZYLUKI . . . . .	489
Sarvānanda and Vallabhadeva. By S. K. DE . . . . .	499
Gōpatśāh. By J. M. UNVALA . . . . .	505
Gleanings from Early Urdu and Hindi Poets. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	507
Repetition of Words in Urdu, Hindi, and Panjabi. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	511
Grammatical Nomenclature: Unnecessary Names. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	515
The Meaning and Usage of Causal Verbs in Urdu and Panjabi. By T. GRAHAME BAILEY . . . . .	519
Auxiliary Verbs in Mongolian. By S. YOSHITAKE . . . . .	523
Two Sudanese Manuscripts of the Seventeenth Century. By H. R. PALMER . . . . .	541
An Alphabetical Acrostic in a Northern Dialect of Swahili. Contributed by A. WERNER . . . . .	561
Mabale Stories ( <i>cont.</i> ). By J. TANGHE . . . . .	571
The Origin of the Pine-cone Decoration of the Imāmzadehs of Khuzistan. By J. M. UNVALA . . . . .	587
The Birth of Lōrik. Contributed by Sir GEORGE GRIERSON . . . . .	591
Mirzā Muḥammad Ḥaydar Dughlāt on the Harāt School of Painters. By T. W. ARNOLD . . . . .	671
Ḥasan-i-Šabbāḥ and the Assassins. By LAURENCE LOCKHART . . . . .	675
Matta-vilāsa: a Farce. By Mahendravikrama-varman. Trans- lated by L. D. BARNETT . . . . .	697
Some Problems of Indo-Aryan Philology. By JULES BLOCH . . . . .	719
The Miscellanea of I-shan. Edited and translated by E. D. EDWARDS . . . . .	757
Notes on the Temple of Heaven at Moukden. By E. D. EDWARDS . . . . .	787

	PAGE
Rāmākathā—a Study. By K. R. PISHAROTI . . . . .	797
Gleanings from Early Urdu Poets, II. By T. GRAHAME BAILEY	801
Children's Stories from Chinese Turkestan. Collected and translated by R. O. WINGATE . . . . .	809
Notes on a Grammar of the Language of Ongtong Java. By H. IAN HOGBIN . . . . .	823
A Note on the "Ying tsao fa shih". By W. PERCEVAL YETTS .	855
The Orkhon Inscriptions. Translated from the Danish by E. DENISON ROSS . . . . .	861
"Rā'inā." By DAVID KÜNSTLINGER . . . . .	877
Lahndā and Lahndī. By Sir GEORGE GRIERSON . . . . .	883
The History of the Japanese Particle "I". By S. YOSHITAKE	889
Professor J. Markwart. By E. DENISON ROSS and V. MINORSKY	897

## REVIEWS OF BOOKS

KARL LOKOTSCH. Etymologisches Wörterbuch der europäischen Wörter orientalischen Ursprungs. By R. L. Turner . . . . .	113
HANNES SKÖLD. Die Ossetischen Lehnwörter im Ungarischen. By R. L. Turner . . . . .	115
HANNES SKÖLD. Indo-uralisch. By R. L. Turner . . . . .	116
H. HIRT. Indogermanische Grammatik. By R. L. Turner . . . . .	118
Indo-Irānian Studies. By European, American, and Indian Scholars. By R. L. Turner . . . . .	119
J. WACKERNAGEL. Indoiranica. By R. L. Turner . . . . .	120
G. MORGENSTIERNE. An Etymological Vocabulary of Pashto. By R. L. Turner . . . . .	121
G. MORGENSTIERNE. Notes on Shughni. By R. L. Turner . . . . .	125
L. VISWANATHA RAMASWAMI AIYAR. A Brief Account of Malayalam Phonetics. By R. L. Turner . . . . .	126
J. PRZYLUŚKI. Un Ancien Peuple du Penjab. By R. L. Turner	126
J. PRZYLUŚKI. Noms de Villes indiennes dans la Géographie. By R. L. Turner . . . . .	128
A. C. WOOLNER. Prakritic and Non-Aryan Strata in the Vocabulary of Sanskrit. By R. L. Turner . . . . .	128
STEN KONOW. The so-called Takht-i-Bahi Inscription of the Year 103. By R. L. Turner . . . . .	130
P. TEDESCO. 'Geben' und 'Nehmen' im Indischen. By R. L. Turner . . . . .	131

	PAGE
H. JACOBI. Über eine ungewöhnliche Vertretung von <i>ṣṇ</i> im Mittelindischen. By R. L. Turner . . . . .	132
J. BLOCH. I. Quelques Désinences d'Optatif en Moyen-Indien épigraphique et littéraire. II. La Précatif sanskrit. By R. L. Turner . . . . .	133
J. BLOCH. La première personne du présent kaçmiri. By R. L. Turner . . . . .	134
Ceylon Journal of Science, Section G, Archæology, Ethnology, etc., vol. i, pt. iv. By R. L. Turner . . . . .	135
BABURAM SAKSANA. The Names of Relatives in Modern Indo-Aryan Languages. By R. L. Turner . . . . .	136
G. A. GRIERSON. The <i>√acch-</i> in Modern India. By R. L. Turner . . . . .	137
P. E. DUMONT. L'Áśvamedha. By A. Berriedale Keith . . . . .	139
K. RÖNNOW. Trita Āptya, eine vedische Gottheit. By L. D. Barnett . . . . .	145
JOHANNES HERTEL. Beiträge zur Metrik des Awestas und des R̥gvedas. By L. D. Barnett . . . . .	148
KSHETREŚA CHANDRA CHAṬṬOPĀDHYĀYA. Indra in the R̥gveda and the Avesta. By R. L. Turner . . . . .	150
N. M. PENZER. Nala and Dāmayanti. By R. L. Turner . . . . .	151
Mahāvīracaritam. Edited by the late Todar Mall. By R. L. Turner . . . . .	151
Bisaladeva Rāso. Edited by Satyajīvan Varmmā. By R. L. Turner . . . . .	153
Nepali Texts. By R. L. Turner . . . . .	154
Ceylon Journal of Science, vol. i, pt. iii. By R. L. Turner . . . . .	155
SYAMACHARAN Ganguli. Essays and Criticisms. By W. Sutton Page . . . . .	155
K. M. PANIKKAR. An Introduction to the Study of the Relations of Indian States with the Government of India. By H. Dodwell . . . . .	157
EDWARD THOMPSON. Suttee. By H. Dodwell . . . . .	158
EVALINE C. MARTIN. The British West African Settlements, 1750–1821. By H. Dodwell . . . . .	158
A. E. GRANTHAM. Hills of Blue. By E. D. Edwards . . . . .	160
A. KAMMERER. Essai sur l'Histoire antique d'Abyssinie. By S. Gaselee . . . . .	161
YABUKI KEIKI. Sankai Kyō no Kenkyū. By A. Waley . . . . .	162



	PAGE
TAUFIK CANAAN. Mohammedan Saints and Sanctuaries in Palestine. By Margaret Smith . . . . .	169
F. W. HASLUCK. Letters on Religion and Folklore. By Margaret Smith . . . . .	171
The Difnar of the Coptic Church. Edited by De Lacy O'Leary. By S. Gaselee . . . . .	172
Marco Polo: Il Milione. A cura di Luigi Foscolo Benedetto. By A. C. Moule . . . . .	173
Travels of Fray Sebastian Manrique. Edited by Lieut.-Col. C. E. Luard. Vol. I. By H. Dodwell . . . . .	175
ADOLF WALEY. A Pageant of India. By Wolseley Haig . . . . .	177
The Letters of Gertrude Bell. Selected and edited by Lady Bell. By Wolseley Haig . . . . .	180
COLERIDGE KENNARD. Suhail. By Wolseley Haig . . . . .	181
W. MCGREGOR ROSS. Kenya from within. By A. Werner . . . . .	182
Festschrift Meinhof. By A. Werner . . . . .	182
A. SIDNEY B. RANGER. Chinsenga Handbook. By A. Werner . . . . .	185
ADOLF DIRR. Einführung in das Studium der Kaukasischen Sprachen. By O. Wardrop . . . . .	187
Caucasica. Fasc. 4 und 5. By O. Wardrop . . . . .	188
KURT MEISSNER. Lehrbuch der Grammatik der japanischen Schriftsprache. By S. Yoshitake . . . . .	189
BERNHARD KARLGRÉN. Philology and Ancient China. By J. Percy Bruce . . . . .	191
Linguistic Survey of India. Vol. I, Part I. Edited by Sir George Grierson. By T. Grahame Bailey . . . . .	193
DON M. DE ZILVA WICKREMASINGHE and T. N. MENON. Malayālam Self-taught. By K. Goda Varma . . . . .	196
Revue des Études Islamiques. Tome I. By H. A. R. Gibb . . . . .	197
Handbuch der altarabischen Altertumskunde. Herausgegeben von Dr. Ditlef Nielsen. By H. A. R. Gibb . . . . .	199
The Mahābhārata . . . Critically edited by Vishnu S. Sukthankar. By L. D. Barnett . . . . .	379
Urdu Texts. By T. Grahame Bailey . . . . .	380
Sir GEORGE A. GRIERSON. The Sauraseni and Magadhi Stabakas of Rama-sarman (Tarkavagisa). By L. D. Barnett . . . . .	382
JULIÁN RIBERA Y TARRAGÓ. Disertaciones y Opúsculos. By T. W. Arnold . . . . .	384

	PAGE
C. A. STOREY. Persian Literature. By T. W. Arnold . . . . .	385
LAURENCE BINYON. The Poems of Nizāmī. By T. W. Arnold	386
The Travels of Fray Sebastian Manrique. Edited by Lieut.- Col. C. E. Luard. Vol. II. By H. Dodwell . . . . .	388
H. L. HOSKINS. British Routes to India. By H. Dodwell . . . . .	390
BENI PRAŚAD. The State in Ancient India. By Jarl Charpentier	392
A. VON LE COQ und E. WALDSCHMIDT. Die Buddhistische Spätantike in Mittelasien, Sechster Teil: Neue Bildwerke. By Jarl Charpentier . . . . .	396
HĀDĪ ḤASAN. A History of Persian Navigation. By Jarl Charpentier . . . . .	400
A. V. WILLIAMS JACKSON. Zoroastrian Studies. By Jarl Charpentier . . . . .	403
A Portuguese Embassy to Japan (1644-1647). Translated by C. R. Boxer. By S. Yoshitake . . . . .	408
G. WILLOUGHBY-MEADE. Chinese Ghouls and Goblins. By E. D. Edwards . . . . .	409
The Mythology of All Races. Vol. VIII: Chinese, by John C. Ferguson. Japanese, by Masaharu Anesaki. By E. D. Edwards . . . . .	411
EBBE KORNERUP. Friendly Siam. By H. G. Quaritch Wales	412
D. C. PHILLOTT and A. POWELL. Manual of Egyptian Arabic. By G. E. HES . . . . .	414
Report of the Rejaf Language Conference, 1928. By A. Werner	426
W. BROOK NORTHEY and C. J. MORRIS. The Gurkhas. By T. Grahame Bailey . . . . .	428
E. K. SETH-SMITH. Lemundu. By A. Werner . . . . .	429
CLEMENT M. DOKE. Text Book of Zulu Grammar. By A. Werner . . . . .	430
GERHARD LINDBLOM. Kamba Folklore. By A. Werner . . . . .	433
J. SIEBER. Die Wute. By A. Werner . . . . .	435
J. A. PERSSON. An English-Tswa Dictionary. By A. Werner . . . . .	436
Sir WILLIAM NEVILL M. GEARY. Nigeria under British Rule. By A. Werner . . . . .	438
W. PERCEVAL YETTS. The George Eumorfopoulos Collection Catalogue of the Chinese and Corean Bronzes. . . . Vol. I. By B. Karlgren and J. G. Andersson . . . . .	601
H. G. FARMER. A History of Arabian Music to the XIIIth Century. By H. A. R. Gibb . . . . .	609

	PAGE
KANAIYALAL H. VAKIL. At Ajanta. By T. W. Arnold . . . . .	610
G. YAZDANI. Mandū, the City of Joy. By T. W. Arnold . . . . .	610
W. E. CRUM. A Coptic Dictionary. By S. Gaselee . . . . .	611
W. P. HARES. English-Punjabi Dictionary. By T. Grahame Bailey . . . . .	614
Linguistic Survey of India. Vol. I, Part II. Edited by Sir George Grierson. By T. Grahame Bailey . . . . .	615
Saddanīti, la Grammaire palie d'Aggavaṃsa. Texte établi par Helmer Smith. I. Padamālā. By W. Stede . . . . .	618
KIKUE OJIMA. Handbooks on the National Language Readers of Japan. By N. E. Isemonger . . . . .	619
M. HAN and H. OSHIBUCHI. Mōwa Jiten. By S. Yoshitake . . . . .	620
E. A. L. GASKIN. Outline Duala Grammar. By A. Werner . . . . .	621
MARGARET SMITH. Rābi'a the Mystic and her Fellow-Saints in Islām. By T. W. Arnold . . . . .	622
C. F. ANDREWS. Zaka Ullah of Delhi. By T. W. Arnold . . . . .	623
F. W. HASLUCK. Christianity and Islam under the Sultans. By T. W. Arnold . . . . .	624
ELDON RUTTER. The Holy Cities of Arabia. By H. A. R. Gibb . . . . .	625
The Autobiography of Ousāma [Ibn Mounkīdh]. Translated by G. R. Potter. By H. A. R. Gibb . . . . .	626
WALTHER BJÖRKMANN. Beiträge zur Geschichte des Staats- kanzlei im Islamischen Ägypten. By H. A. R. Gibb . . . . .	627
Revue des Études Islamiques. Tome II. By H. A. R. Gibb . . . . .	628
REUBEN LEVY. A Baghdad Chronicle. By H. A. R. Gibb . . . . .	629
Ibn Battuta, Travels in Asia and Africa, 1325-1354. Translated and selected by H. A. R. Gibb. By Wolseley Haig . . . . .	630
ARTHUR MAYHEW. Christianity and the Government of India. By H. Dodwell . . . . .	631
The British Crown and the Indian States. By H. Dodwell . . . . .	632
G. SCHURHAMMER und E. A. VORETZSCH. Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bahu und Franz Xavers, 1539-52. By H. Dodwell . . . . .	633
ÉTIENNE LAMOTTE. Notes sur la Bhagavadgītā. By L. D. Barnett . . . . .	634
The Bhagavadgītā. Translated by W. Douglas P. Hill. By H. N. Randle . . . . .	638
SUSHIL KUMAR DE. Treatment of Love in Sanskrit Literature. By Jarl Charpentier . . . . .	641

	PAGE
The Vakrokti-Jivita. Edited by Sushil Kumar De. By Jarl Charpentier . . . . .	644
LOUIS RENOU. Les Maîtres de la Philologie Védique. By Jarl Charpentier . . . . .	645
JEAN PRZYLUŠKI. Le Concile de Rājagṛha. By Jarl Charpentier	648
Vaikhānasasmārtasūtram. Critically edited by Dr. W. Caland. By Jarl Charpentier . . . . .	652
P. CHENCHIAH and RAJA M. BHUANGA RAO BAHADUR. A History of Telugu Literature. By Jarl Charpentier . . . . .	653
G. W. KEETON. The Development of Extraterritoriality in China. By H. Dodwell . . . . .	654
GEORGES SOULÉ DE MORANT. Extraterritorialité et Intérêts Étrangers en Chine. By H. Dodwell . . . . .	654
Die Altjapanische Jahreszeiten Poesie aus dem Kokinshū. In Text und Übersetzung von Alexander Chanoch. By A. Waley	655
Tibet's Great Yogi Milarepa. Edited by W. Y. Evans-Wentz. By H. Lee Shuttleworth . . . . .	656
Altan Gerel. Herausgegeben von Erich Haenisch. By S. Yoshitake . . . . .	659
LORD OLIVIER. White Capital and Coloured Labour. New edition. By A. Werner . . . . .	661
S. H. ROBERTS. History of French Colonial Policy, 1870-1925. By H. Dodwell . . . . .	662
Broadway Travellers, 4 volumes. By H. Dodwell . . . . .	664
HĀDĪ ḤASAN. Falakī-i-Shīrwānī. Parts I and II. By V. Minorsky . . . . .	903
A Treatise on the Canon of Medicine of Avicenna. Translated by O. Cameron Gruner. By P. Johnston-Saint . . . . .	910
The Indian Materia Medica. Edited by K. M. Nadkarni. By P. Johnston-Saint . . . . .	912
Recueil de Textes inédits concernant l'Histoire de la Mystique en pays d'Islam. Annotés et publiés par L. Massignon. By Margaret Smith . . . . .	913
A. YUSUF ALI. The Personality of Muhammad the Prophet. By H. A. R. Gibb . . . . .	916
E. BLOCHET. Musulman Painting, twelfth to seventeenth Century. By Wolseley Haig . . . . .	917
Et-Tamgrouti. Traduite et annotée par H. de Castries. By H. A. R. Gibb . . . . .	919

	PAGE
HAROLD ARMSTRONG. Turkey and Syria Reborn. By H. A. R. Gibb . . . . .	920
The Mīmāṃsā Nyāya Prakāśa or Āpadevī. Translated by Franklin Edgerton. By A. Berriedale Keith . . . . .	920
Das Dharmasūtra der Vaikhānasas. Translated by Wilhelm Eggers. By A. Berriedale Keith . . . . .	923
Urdu Texts. By T. Grahame Bailey . . . . .	927
SURENDRANATH SEN. Military System of the Marathas. By Wolseley Haig . . . . .	929
SUDHINDRA NATH BHATTACHARYYA. A History of Mughal North-East Frontier Policy. By Wolseley Haig . . . . .	931
Sir George MACMUNN. Afghanistan. By C. Collin Davies . . . . .	932
The Most Noble and Famous Travels of Marco Polo. Edited by N. M. Penzer. By E. Denison Ross . . . . .	934
FR. SCHJÖTH. The Currency of the Far East. By W. Perceval Yetts . . . . .	936
The Documents of Iriki. Translated and edited by K. Asakawa. By Harold Parlett . . . . .	938
N. E. ISEMONGER. The Elements of Japanese Writing. By Gerald Mere . . . . .	941
WALTER G. IVENS. A Dictionary of the Language of Sa'a (Mala) and Ulawa, South-East Solomon Islands. By Otto Dempwolff . . . . .	944
SAMUEL A. B. MERCER. Études sur les Origines de la Religion de l'Égypte. By M. Smith . . . . .	953
C. G. SELIGMAN. Races of Africa. By A. Werner . . . . .	955
F. POSSELT. Fables of the Veld. By A. Werner . . . . .	956
A. N. TUCKER. The Comparative Phonetics of the Suto-Chuana Group of Bantu Languages. By A. Werner . . . . .	958
ALICE WERNER. Structure and Relationship of African Languages. By C. O. Blagden . . . . .	959
NOTES AND QUERIES . . . . .	201, 441, 667, 961

## OBITUARY

Canon W. H. T. Gairdner . . . . .	207
The Rev. William T. Balmer . . . . .	207
Professor J. Markwart . . . . .	897